

# GLOSSARY MUSAR

Urban Search and Rescue



"With the contribution of the Civil Protection  
Financial Instrument of the European Union"



GENERAL SECRETARIAT  
FOR CIVIL PROTECTION



GR  
2014  
eu

Hellenic Presidency of the Council  
of the European Union

Dear colleagues,

During the EU PROMETHEUS FSE 2014, [30] different communication tools will be tested – from text messages, e-mails and social media messages to Media reports, in real time and live streaming. Actually the EU PROMETHEUS 2014 FSE will be the first INTERACTIVE FSE in the history of the Union Civil Protection Mechanism.

***However, there is another tool which is the "potential operational core" of the Multinational Modules. This glossary, which represents the "common operational language".***

It was created by the GSCP 2014 Team to facilitate communications among first responder organizations on and off the incident area. First responder communication is inextricably linked to the successful outcome of an operation. Evidently, it is necessary to familiarize oneself with the modus operandi of those involved in the emergency management process. This cannot be achieved without the basic tools for communication: a common language.

Towards the completion of this handbook, the associated beneficiaries of the EU PROMETHEUS 2014 Project, namely the: Protezione Civile (Italy), Civil Defense (Cyprus), Hellenic Red Cross/Samaritan Rescuer and Lifeguard Division (Hellas), National Protection and Rescue Directorate (Croatia), Fire and Rescue Department (Lithuania), contributed with the respective translation of the terms in this glossary.

The EU PROMETHEUS 2014 Project provided us with the opportunity to finance such an effort towards best practice, something that will be tested on the incident grounds of the upcoming Full Scale Exercise.









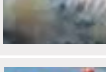




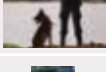
We only hope that this glossary proves useful to everyone involved in the field of civil protection.

Sincerely yours,



***Dr. Kelly N SAINI***  
***National Representative in EU for Civil Protection***

Dobra suradnja i uspjeh  
Geras bendradarbiavimas ir sėkmė  
Una buona cooperazione e successo  
Good Cooperation  
Kali Synergasia kai kali epitihia  
Καλή συνεργασία και καλή επιτυχία

# MUSAR: the structure

					
	Ομάδα αστικής έρευνας και διάσωσης	Squadra USAR	Tim za traganje i spašavanje iz ruševina	USAR Team	Unité Sauvetage – Déblaiement
	Τμήμα αστικής έρευνας και διάσωσης	Unità di ricerca e salvataggio in ambito urbano	Operativna jedinica za traganje i spašavanje iz ruševina (modul)	USAR Task Force (module)	Section Sauvetage – Déblaiement
	Αερομεταφερόμενη μονάδα αστικής έρευνας και διάσωσης	Modulo USAR aviotrasportabile	Zračna jedinica za traganje i spašavanje/ USAR modul	Airborne USAR Task Force/ USAR Module	Détachement d'intervention sur Catastrophes Aérotransportable
	Επικεφαλής τμήματος αστικής έρευνας και διάσωσης	Capo missione	Zapovjednik operativne jedinice	Task Force Leader	Chef de section
	Ομαδάρχης	Leader della sezione	Voditelj tima	Team Leader	Chef d'unité
	Μέλος ομάδας	Membro della squadra	Pripadnik tima	Team Member	Équipier
	Κυνοφιλική ομάδα έρευνας και διάσωσης	Unità cinofile	Jedinica s potražnim psima	K-9 (Canine) Unit	Unité cynotechnique
	Συνοδός σκύλου έρευνας	Conduttore unità cinofile	Vodič potražnih pasa	K-9 (Canine) Specialist Handler	Maitre – chien
	Σκύλος έρευνας	Cani da ricerca	Potražni pas	K-9 (Search canine)	Chien de recherche

# MUSAR: the command structure

					
	(Επικεφαλής) Υπηρεσίας Διαχείρισης Εκτάκτων Αναγκών (σε τοπικό επίπεδο)	Direttore delle Operazioni di Soccorso	Lokalno tijelo vlasti za upravljanje u hitnim situacijama – rukovoditelj	Local Emergency Management Authority – Chief Executive Officer (CEO)	Directeur des Opérations de Secours (au niveau local)
	Νομάρχης		Župan	Prefect	Préfet
	Δήμαρχος	Sindaco/Prefetto	Gradonačelnik	Mayor	Maire
	Κέντρο Επιχειρήσεων	Centro operativo emergenza	Državni operativni centar 112	Emergency Operations Centre	Centre Opérationnel
	Διοικητής Συμβάντος/ περιστατικού	Sistema di comando nelle operazioni	Zapovjednik na mjestu nesreće	Incident Commander	Commandant des Opérations de Secours
	Διοικητής Σκηνής Συμβάντος	Direttore Tecnico dei Soccorsi	Zapovjednik na mjestu nesreće	Incident Commander (on – site)	Chef de site
	Τομεάρχης	Responsabile di reparto	Rukovoditelj ogranka ili odsjeka; Zapovjednik sektora	Branch or Division Director	Chef de secteur
	Μηχανικός	Meccanico	Mehaničar	Mechanic	Mécanicien
	Προσωπικό υποστήριξης – εφοδιασμού	Logista	Logističar	Logistics Staff	Logisticien

					
	Προσωπικό πληροφορικής	Informatico	Stručnjak za IT, informatičar	IT Specialist	Informaticien
	Υπεύθυνος τηλεπικοινωνιών	Responsabile comunicazioni	Voditelj jedinice za vezu	Communications Specialist	Responsable des telecommunications
	Κέντρο Διοίκησης Συμβάντος	Posto di comando avanzato	Zapovjedno mjesto na mjestu nesreće	Incident Command Post	Poste de Commandement (PC de Site)
	Κέντρο Διοίκησης Τομέα	Posto di comando	Zapovjedno mjesto ogranka ili odsjeka, sektora	Branch or Division Command Post	Poste Commande de secteur
	Σημείο συγκέντρωσης πόρων	Area di ammassamento mezzi	Kontrolna točka (mjesto tranzita)	Staging area	Point de transit, Point de Rassemblement des Moyens
	Προωθημένο Κινητό Ιατρείο	Posto medico avanzato	Napredna medicinska postaja	Advanced Medical Post	Poste Médical Avancé
	Περιοχή διαλογής τραυματιών	Area di triage	Mjesto tranzita, mjesto okupljanja	Triage area	Point de Rassemblement des Victimes
	Νεκροτομείο	Obitorio	Mrtvačnica	Morgue	Morgue

# MUSAR: operations

					
	Συμβάν	Incidente	Nesreća, incident	Incident	Sinistre/ Incident
	Καταστροφή	Disastro/catastrofe	Katastrofa	Disaster	Catastrophe/ Sinistre
	Φυσικές καταστροφές	Disastro naturale	Prirodne katastrofe	Natural disasters	Catastrophes naturelles
	Ανθρωπογενείς καταστροφές	Disastro	Tehničko – tehnološke katastrofe	Manmade disasters	Catastrophes d'origine humaine
	Τρομοκρατική επίθεση	Attentato terroristico	Teroristički napad	Terrorist attack	Attentat terroriste
	Σεισμός	Terremoto	Potres	Earthquake	Tremblement de terre
	Μετασεισμός	Scossa secondaria (replica)	Sekundarni udar (potres)	Aftershock	Réplique
	Τσουνάμι	Tsunami	Tsunami	Tsunami	Tsunami

					
	Ζώνη επιχειρήσεων	Area operazioni di lavoro	Područje operativnog djelovanja	Operation's zone	Zone d'opérations
	Ζώνη υποστήριξης	Area di supporto	Zona podrške	Support area	Zone de soutien
	Ζώνη κοινού	Area accessibile al pubblico	Javni prostor	Public area	Zone accessible au public
	Τομέας	Settore	Odsjek ili ogranak; Sektor	Division or Branch	Secteur
	Υπο – τομέας	Sub – Settore	Pododsjek ili podogranak; Podsektor	Sub – Division or – Branch	Sous – Secteur
	Κέντρο Διοίκησης	Posto di comando	Zapovjedno mjesto	Command post	Centre de commandement
	Κέντρο Διοίκησης Τομέα	Posto di comando di settore	Zapovjedno mjesto ogranka, sektora	Branch Command Post	PC de Secteur
	Σημείο συγκέντρωσης πόρων	Area di ammassamento mezzi	Mjesto tranzita (mjesto okupljanja resursa)	Staging area (or Resources Assembly Point)	Point de transit, Point de Rassemblement des Moyens

					
	Αναγνώριση επιφανείας	Ricognizione di superficie	Procjena stanja na površini	Surface reconnaissance	Reconnaissance de surface
	Έρευνα σε μερικώς κατεστραμμένο κτίριο	Ricerca in un edificio parzialmente crollato	Traganje u djelomično srušenoj zgradi	Search in a partially collapsed building	Recherches dans un bâtiment partiellement détruit
	Εντοπισμός με σκύλους έρευνας	Localizzazione con utilizzo di cani addestrati	Traganje s potražnim psima	Locating with search dogs	Localisation d'équipes cynophiles
	Ανίχνευση – Εντοπισμός	Rilevamento Localizzazione	Detekcija – Lociranje	Detecting – Locating	Détection – Localisation
	Ομάδα τεχνικής έρευνας	Team di ricerca con apparecchiature tecniche/elettroniche	Tehnički potražni tim	Technical search team	Équipe de recherché technique
	Γενική απομάκρυνση ερειπίων	Rimozione generale delle macerie	Uklanjanje svih ruševina (šute)	General debris removal	Enlèvement généralisé des décombres
	Κενό επιβίωσης	Spazio sopravvivenza	Džepovi s preživjelima	Survival Void	Espace de survie












# MUSAR: safety in missions

					
	Ασφαλείς περιοχές	Zona sicura	Sigurnosna zona	Safe zone	Zone de repli
	Ασφάλεια χώρου	Sicurezza del sito	Sigurnost na mjestu događaja	Site safety	Sécurité du site
	Περίμετρος ασφαλείας	Perimetro di sicurezza	Označene granice sigurnosnog područja	Safety perimeter	Périmètre de sécurité
	Παρατηρητής ασφαλείας	Recinzione	Službenik sigurnosti, zaštitar	Lookouts	Sonnette
	Ζώνες αποκλεισμού	Zona vietata	Zabranjeno područje	Off – limits area	Zone interdite
	Εκκένωση	Evacuazione	Evakuacija	Evacuation	Évacuation
	Σήμανση	Sistema di marking	Označavanje	Marking	Marquage
	Επισημαίνω	Segnalare	Signalizirati	To signal/ to notify	Signaler
	Επισήμανση	Sistema di Marking	Označavanje	Marking/ Notifications	Marquage

					
	Πληροφορίες	Informazione	Informacija	Information	Renseignements
	Φωτισμός	Illuminazione	Rasvjeta, osvjetljenje	Lighting	Éclairage
	Σκοτάδι	Oscurità	Tama, mrak	Darkness	Obscurité
	Ακρόαση	Ascolto	Slušanje, osluškivanje	Listening	Écoute
	Εντοπισμός	Localizzazione	Lociranje	Localisation	Localisation
	Διάτρηση	Perforazione	Bušenje	Drilling	Percement
	Υποσύλωση	Puntellamento	Podupiranje	Shoring	Étaie
	(Επιλεκτική) Αφαίρεση υλικών κατάρρευσης	Rimozione macerie	(Selektivno) uklanjanje ruševina (šute)	(Selected) Debris removal	Déblai (Sélectionné)

					
	Ανύψωση/ Έλξη	Sollevamento	Podizanje/ povlačenje	Lifting/ Pulling	Manœuvre de force/ levage
	Διάσωση	Salvataggio	Spašavanje	Rescue	Sauvetage
	Μέτρα ασφαλείας	Misurazioni di sicurezza	Sigurnosne mjere	Safety measures	Mesures de sécurité
	Θύματα επιφανείας	Vittime di superficie	Žrtve na površini, nezatrpane žrtve	Surface victims	Victimes de surface
	Ενέργεια	Energia	Ėnergija	Energy (Power)	Énergie
	Πηγή ενέργειας	Fonte di energia	Izvor energije	Power source	Source de l' électricité
	Ηλεκτρισμός	Elettricità	Električna struja	Electricity (Power)	Electricité
	Διακοπή ρεύματος	Interruzione di corrente	Nestanak struje	Power cut	Coupure de l'électricité
	Αέριο	Gas	Plin	Gas	Gaz













					
	Φραγή αερίου	Tenuta gas	Zatvaranje plina	Gas seal	Coupure du gaz
	Νερό	Acqua	Voda	Water	Eau
	Φραγή νερού	Tenuta acqua	Zatvaranje vode	Water seal	Coupure de l'eau
	Βαλβίδα διακοπής παροχής	Valvola di chiusura	Ventil za zatvaranje	Shut – Off valve	Vanne d'arrêt

# MUSAR: safety in missions

					
	Δευτερεύοντες κίνδυνοι	Pericolo secondario	Sekundarne opasnosti	Secondary hazards	Dangers secondaires
	Κίνδυνος κατάρρευσης	Pericolo di crollo	Opasnost od urušavanja	Collapse hazards	Danger d'effondrement
	Κίνδυνος μετασεισμού	Pericolo scosse assestamento	Opasnost od sekundarnih udara	Risk of aftershock	Risque de réplique
	Επικίνδυνες ύλες	Sostanze pericolose	Opasne tvari	(Hazardous Materials) – HAZMAT	Matériel dangereux
	Ραδιενέργεια	Radioattività	Radioaktivnost	Radioactivity	Radioactivité
	Μόλυνση	Inquinamento	Zagađenje	Pollution	Pollution
	Κίνδυνος έκρηξης	Pericolo esplosivi	Opasnost od eksplozije	Explosive hazards	Risque d'explosion
	Πυρκαγιά	Incendio	Požar	Fire	Incendie
	Ρευστά	Liquidi	Fluidi	Fluids	Fluides

					
	Εξοπλισμός σήμανσης	Coni di segnalazione	Oprema za označavanje	Marking equipment	Balisage
	Ανιχνευτής CO	Rilevatore di monossido di carbonio	CO detektor	CO Detector	Détecteur CO
	Ανιχνευτής ραδιενέργειας	Rilevatore di radioattività	Radiološki detektor	Radiation detector	Détecteur radioactivité
	Ανιχνευτής Εκρηκτικών αερίων	Explosimetro	Eksploziometar	Explosives trace detector	Explosimètre
	Εξοπλισμός σχοινοδιάσωσης	Attrezzatura per il soccorso in corda	Oprema za spašavanje iz dubina i visina	Rope rescue equipment	Lot de sauvetage
	Σταθερό σχοινί	“linea vita”	Fiksirano uže	Fixed rope (line)	Main courante
















# MUSAR: patient transportation equipment

					
	Φορείο	Barella	Nosila	Stretcher	Brancard
	Κουβέρτα	Coperta	Deka, pokrivač	Blanket	Couverture
	Φορείο “καλάθι”	Toboga	Koritasta nosila	“Basket” stretcher	Barquette de sauvetage
	Φορείο για περιορισμένους χώρους	Barella da spazi confinati	Nosila za uske prostore	Confined space stretcher	Civière type spéléo
	Γιλέκο ακινητοποίησης/ απεγκλωβισμού	Estricatore spinale	Naprava za imobilizaciju kralježnice/ izvlačenje	Spinal immobilization/ extrication device	Immobilisateur de torse
	Φορείο τύπου “σανίδα”	Tavola spinale	Daska za imobilizaciju kralježnice	Backboard	Plan dur
	Φορείο “φτυάρι”	Barella a cucchiaio	Rasklopiva nosila	Scoop stretcher	Civière de relevage















					
	Αυχενικό κολάρο	Collare cervicale	Ovratnik za imobilizaciju vratne kralježnice	Cervical collar	Collier cervical
	Στρώμα πολυτραυματία/ Στρώμα κενού	Materasso a depressione	Vakuumski madrac	Vacuum Mattress	Matelas à dépression
	Κάθισμα ασθενοφόρου	Sedia a rotelle	Kolica za spašavanje slabo pokretnih osoba	Rescue chair	Chaise de secours



# MUSAR: lighting equipment















					
	Προβολέας	Faro	Reflektor	Light projector (Searchlight)	Projecteur
	Μπαλόφι φωτισμού	Palloni illuminanti	Svjetleća kugla	Lighting Ball	Ballon d'éclairage
	Γεννήτρια, Η/Ζ	Gruppo elettrogeno	Agregat	Generator	Groupe électrogène
	Μπαλαντέζα	Prolunga elettrica	Produžni kabel	Extension cord	Rallonges électriques
	Πρίζα	Presa elettrica	Električna utičnica	Electrical outlet (electrical socket)	Prises électriques
	Πολύπριζο	Adattatore multi-presa	Produžni kabel s više utičnica	Multi – socket adaptor	Multiprises
	Λαμπτήρας	Lampade	Žarulja	Light bulb	Ampoule
	Αδιάβροχος εξοπλισμός	Resistente all'acqua	Vodonepropusna oprema	Waterproof equipment	Matériel étanche
	Τρίποδας	Cavalletto	Tronožac	Tripod	Trépied
	Προβολέας χειρός	Lampada portatile	Ručni reflektor	Hand projector (Hand Searchlight)	Projecteur portatif







# MUSAR: shoring

					
	Υποστυλώνω	Puntellare	Podupirati	To shore	Étayer
	Τοποθετώ στηρίγματα	Rinforzare	Razupirati	To place struts	Etrésillonner
	Ενισχύω	Consolidare	Učvrstiti	To strengthen	Consolider
	Υποστηρίζω	Sostenere	Poduprijeti	To support	Soutenir
	Κατεύθυνση	Direzione	Smjer	Direction	Direction
	Καθίζηση	Cedimento solaiο	Popuštanje tla	Subsidence	Affaissement
	Λυγισμός	Instabile	Izvijanje	Buckling	Flambage
	Κάμψη	Flessibile	Savijanje	Bending	Flexion
	Κατάρρευση	Collasso	Urušavanje	Collapse	Effondrement
















					
	Πτώση υλικών κατάρρευσης (μπάζων)	Caduta detriti	Opasnost od pada pred- meta s visine	Falling debris	Chute de matériaux
	Διατμητική παραμόρφωση, αστοχία	Inclinazione	Smicanje	Racking	Cisaillement
	Κατακόρυφος	Messa a piombo	Vertikala	Vertical	Vertical/ Aplomb
	Δόνηση	Vibrazioni	Vibracija	Vibration	Vibration


# MUSAR: shoring equipment

					
	Μεταλλική υποστήλωση	Puntello d'acciaio	Čelični podupirač	Steel shore	Étai métallique
	Ξυλεία	Legno	Drvena građa	Timber	Bois
	Μαδέρι, τεγίδα	Trave	Rog (krov)	Rafter	Madrier/ Chevron
	Δοκός βάσης	Piastra	Podnožna greda	Sole plate	Semelle
	Δοκός κορυφής	Testata	Poprečnica	Header	Chapeau
	Στύλος	Puntone	Razupiranje	Strut, post	Etrésillon
	Πριόνι	Sega	Ručna pila – list	Saw	Scie égoïne
	Ξυλοπρίονο	Sega a legno	Ručna pila za drvo	Wood saw	Scie à bûches
	Αλυσοπρίονο	Motosega	Motorna pila	Chainsaw	Tronçonneuse

				
 Αλυσίδα και λάμα αλυσοπρίονου	Catena e barra per motosega	Lanac i list motorne pile	Chainsaw: chain and clade	Tronçonneuse: chaîne et lame
 Καρφί	Chiodi	Čavli	Nail	Clous
 Σκεπάρνι	Martello da carpentiere	Tesarski čekić	Claw hammer	Marteau de coffreur

# MUSAR: detect, localize, and listen

					
	Ανιχνεύω	Rilevare	Detektirati, otkriti	To detect	Détecter
	Εντοπίζω	Localizzare	Locirati	To localize	Localiser
	Ακούω	Ascoltare	Slušati, osluškivati	To listen	Écouter
	Βοηθώ	Aiuto	Pomoći	To help	Aider
	Καλώ, φωνάζω	Chiamare	Pozvati, zvati	To call	Appeler
	Απαντώ	Rispondere	Odgovoriti	To answer	Répondre
	Συνεχίζω να μιλώ	Continuare a parlare	Nastaviti govoriti	Keep talking	Continuer à parler
	Χτυπώ	Battere	Kuckati, lupkati	To tap	Taper
	Ξύνω, σκαλίζω	Grattare/raschiare	Strugati	To scrape	Racler
	Ησυχία για ακρόαση	Silenzio per l'ascolto	Tišina radi osluškivanja	Silence for listening	Silence sur le chantier


















					
	Ακρόαση	Ascolto	Slušanje, osluškivanje	Listening	Écoute
	Θόρυβος	Disturbo/rumore	Buka	Noise	Bruit
	Διαρροή νερού	Perdita acqua/ sgocciolamento	Curenje vode	Water leak	Fuite d'eau
	Κλάματα	Pianto	Plakanje, plač	Crying	Pleurs
	Οσμές	Odori	Mirisi	Smells (Odours)	Odeurs
	Μυρίζω	Odorare	Mirisati, osjetiti miris	To smell	Sentir

# MUSAR: the equipment for detecting, localizing, and listening













					
	Ηλεκτρονική συσκευή ακρόασης (Γεώφωνο)	Sistema elettronico di ascolto	Elektronički uređaj za slušanje	Electronic listening device	Géostéréophone
	Κάμερα ερειπίων σταθερού φορέα (με στύλο)	Vibrascope	Elektronički uređaj za gledanje (s nesavitljivom sondom)	Rigid borescope (Search camera with pole)	Vibrascope
	Κάμερα ερειπίων κινητής κεφαλής (άνευ στύλου)	Camera a fibre ottiche flessibile	Elektronički uređaj za gledanje (sa savitljivom sondom)	Flexible fiberscope (Flexible Search Camera)	Caméra endoscopique
	Κάμερα θερμικής απεικόνισης	Termocamera	Termalna kamera	Thermal imaging camera	Caméra thermique
	Υπέρυθρη κάμερα	Camera a infrarossi	Infracrvena kamera	Infrared imaging camera	Caméra infrarouge
	Σφύρα κλήσης	Mazza	Čekić za prizivanje zatrpanih osoba	Call hammer	Masselottes d'appel



# MUSAR: drilling, cutting, lifting/ pulling and debris removal

					
	Τρυπώ	Perforare	Bušiti	To drill	Percer
	Διαρρηγνύω	Aprire una breccia	Probijati	To rupture	Trouer
	Κόβω	Tagliare	Rezati	To cut	Découper
	Σπάω	Rompere	Razbijati, razbiti	To break	Casser
	Έλκω	Tirare	Vući	To pull	Tirer
	Ωθώ	Spingere	Gurati	To push	Pousser
	Ανυψώνω	Solleverare	Podizati	To lift	Lever/ Relever
	Υποστυλώνω	Puntellare	Podupirati	To shore	Elayer
	Συγκρατώ	Tenere	Držati	To hold	Tenir
	Αγκυρώνω	Ancorare	Sidriti	To anchor	S'ancrer
	Αναρτώ με ιμάντες	Imbracare	Privezati	To sling	Elinguer
	Κατεδαφίζω	Demolire	Srušiti	To demolish	Démolir/ Abattre






# MUSAR: drilling equipment

				
 Υδραυλικός αεροσυμπιεστής θραύσης (σφύρα)	Martello demolitore idraulico	Hidraulični čekić	Hydraulic demolition hammer	Marteau – Piqueur hydraulique
 Υδραυλικό Τρυπάνι	Trapano idraulico	Hidraulična bušilica	Hydraulic drill	Perforateur hydraulique
 Αλυσοπρίνο κοπής σκυροδέματος	Motosega da cemento idraulica	Motorna pila za beton	Power chainsaw	Tronçonneuse béton hydraulique
 Υδραυλικό δισκοπρίνο σκυροδέματος	Mototroncatrice idraulica	Hidraulična kružna pila s reznom pločom	Hydraulic rotary power saw	Disqueuse hydraulique
 Υδραυλική καροτιέρα	Carotatrice idraulica	Hidraulična roto – Bušilica za rezanje jezgre	Hydraulic coring tool	Carotteuse hydraulique
 Υδραυλική αντλία	Centralina idraulica	Hidraulični agregat	Hydraulic pump	Pompe hydraulique
 Σωλήνας υδραυλικού λαδιού	Tubi idraulici	Hidraulična cijev	Hydraulic hose	Flexibles hydrauliques

					
	Ηλεκτρικό Κρουστικό δρέπανο	Martello elettrico demo- litore	Električni (udarni) čekić	Electric demolition hammer	Marteau – Piqueur électrique
	Ηλεκτρικό εργαλείο διάτρησης	Trapano elettrico	Električna (udarna) bušilica	Electric drill	Perforateur électrique
	Ηλεκτρικός γωνιακός τροχός	Smerigliatrice elettrica	Električna kutna brusilica	Electric angle grinder	Disqueuse électrique
	Συρόμενο Η/Ζ	Gruppo elettrogeno romorchiabile	Mobilni agregat	Mobile generator	Groupe électrogène remorquable
	Φορητή γεννήτρια	Gruppo elettrogeno portatile	Prijenosni agregat	Portable generator	Groupe électrogène portable

# MUSAR: cutting equipment

					
	Κόφτης μπουλονιών	Tronchesi	Škare za željezo	Bolt cutter	Coupe – Boulons
	Πυρσός Ασετιλίνης	Torcia per taglio ossi/acetilene	Uređaj za rezanje acetilenom	Acetylene torch	Oxycoupeur
	Σετ φιαλών ασετιλίνης/οξυγόνου	Bombola ossigeno e acetilene	Boca s kisikom/acetilenom	Oxygen/ Acetylene bottle	Bouteille oxygène/ acétylène
	Ρυθμιστής πίεσης	Regolatore di pressione	Redukcijski ventil	Pressure regulator	Détendeur
	Σωλήνας οξυγόνου	Tubi per ossigeno	Cijev za kisik	Oxygen hose	Flexible oxygène
	Σωλήνας ακετυλενίου	Tubi per acetilene	Cijev za acetilen	Acetylene hose	Flexible acétylène
	Οξυακετυλενικός πυρσός	Cannello ossiacetilenico	Plamenik	Oxyacetylene torch	Chalumeau coupeur
	Γάντια, στολή, γυαλιά προστασίας	Guanti, occhiali e grembiule di sicurezza	Zaštitne rukavice, pregača i naočale	Safety gloves, apron, goggles	Gants, tablier, lunettes de protection










					
	Θερμικός πυρός	Lancia termica	Termička baklja	Thermic torch	Lance (torche) thermique
	Υδραυλικός Κόφτης	Cesoia idraulica	Hidraulične škare	Hydraulic cutter	Cisaille hydraulique
	Διαστολέας	Divaricatore idraulico	Hidraulični razupirač	Hydraulic spreader	Écarteur hydraulique
	Κόφτης πλάσματος	Lancia al plasma	Plazma rezač	Plasma cutter	Découpeur plasma

# MUSAR: lifting/pulling equipment

					
	Ιμάντες ανύψωσης	Fasce tessili di sollevamento	Sidrene trake, priveznice (beskonačne)	Synthetic lifting slings	Élingues
	Συρματόσχοινο ανύψωσης	Fasce acciaio con occhiello	Čelične priveznice	Wire rope lifting sling	Élingue de câbles
	Αλυσίδες ανύψωσης	Catene con ganci	Višestruke priveznice	Chain lifting sling	Élingues de chaines
	Σύστημα έλξης – ανύψωσης με συρματόσχοινο (Τιρφόρ)	Tirfor	Ručna potezna dizalica	Hand operated steel cable winch	Treuil manuel à câble
	Συρματόσχοινο	Cavo per tirfor	Čelično uže	Steel Cable	Câble
	Αγκύρωση	Ancoraggio	Sidrenje	Anchoring	Ancrage
	Αγκύρια	Ancora	Sidrište	Anchors	Fiche d'ancrage
	Βαριοπούλα	Mazzetta	Malj	Sledgehammer	Masse








					
	Πένσα	Leverino/piede di porco	Kliješta	Pliers	Grande pince
	Ανυψωτικοί σάκοι υψηλής πίεσης	Cuscini sollevamento	Zračni jastuk	Highpressure Lifting air bags	Coussins de levage
	Φιάλη πεπιεσμένου αέρα	Bombole aria compressa	Boca s komprimiranim zrakom	Compressed air cylinder	Bouteille air comprimé
	Κομπρεσέρ	Compressore	Kompresor	Low pressure art compressor	Compresseur
	Σωλήνες αέρα υψηλής πίεσης	Tubazioni aria alta pressione	Cijev za zrak	High pressure air hosepipe	Flexibles d'air
	Σφήνα	Cuneo	Klin	Wedge	Cale
	Τροχαλία	Puleggia/taglia	Kolotur, kolotura	Pulley	Poulie










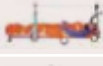


# MUSAR: excavation equipment







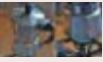

					
	Φτυάρι	Badile	Lopata pobirača	Shovel	Pelle
	Πτυοσκάπανο	Badile ripieghevole	Vojna lopatica	Military shovel	Pelle «US»
	Αξίνα, κασμάς	Piccione	Pijuk, kramp	Pickaxe	Pioche
	Ζεμπίλι	Cestello da scavo	Kanta za iskopine	Excavation basket	Panier de déblai
	Άγκιστρο	Gancio	Kuka	Hook	Gaffe







# MUSAR: rescue, extraction, evacuation







					
	Εκκαθαρίζω	Pulire	Očistiti, raskrčiti	To clear	Dégager
	Εξέρχομαι	Uscire	Izaći	To come out	Sortir
	Εγκλωβίζω	Estrarre	Izvući	To extract	Extraire
	Διακομίζω τραυματία	Evacuare una persona ferita	Evakuirati ozlijeđenu osobu	To evacuate an injured person	Evacuer une victime
	Πρωθήμενο Κινητό Ιατρείο	Posto medico avanzato	Napredna medicinska postaja	Advanced Medical Post	Poste Médical Avancé
	Χώρος	Spazio	Prostor	Space	Espace
	Περιορισμένος χώρος	Spazio confinato	Zatvoreni prostor	Confined space	Milieu confiné
	Σχοινί ασφαλείας	Corda di sicurezza	Sigurnosno uže	Safety rope	Corde de Sécurité
	Σχοινί εργασίας	Corda di lavoro	Radno uže	Working rope	Corde de travail

					
	Αναρτώ	Appendere	Objesiti; visjeti	To hang	Suspendre
	Κατεβάζω	Calare/abbassare	Spuštati	To lower	Descendre
	Ανεβάζω	Sollevere/alzare	Podizati	To raise	Remonter
	Γλιστρώ	Scivolare	Kliziti	To slip	Glisser
	Οριζόντια θέση	Posizione orizzontale	Vodoravni položaj	Horizontal position	Position horizontale
	Κατακόρυφη θέση	Posizione verticale	Okomiti položaj	Vertical position	Position verticale
	Πλάγια θέση	Posizione obliqua	Kosi položaj	Oblique position	Position oblique

					
	Ασφαλιζω	Assicurare	Osigurati uže	To belay	Assurer
	Θερμαίνω	Riscaldare	Utopliti	To warm up	Réchauffer
	Καθησυχάζω	Rassicurare	Umiriti, ohrabriti	To reassure	Rassurer

# MUSAR: rescue and evacuation equipment














					
	Τρίποδας	Tripode	Tronožac	Tripod	Trepied
	Τετράποδας	Quadripode	Četveronožac	Quadripod	Quadripode
	Βαρούλκο	Verricello	Vitlo s konopcem	Winch	Treuil à corde
	Ολκωτή κλίμακα	Scala	Ljestve	Ladder	Échelle à coulisses
	Τηλεσκοπική κλίμακα	Scala telescopica	Teleskopske ljestve	Telescopic ladder (Ex- tending)	Échelle télescopique
	Εξοπλισμός σχοινοδιάσωσης	Equipaggiamento per operazioni su corda	Oprema za spašavanje iz dubina i visina	Rope rescue equipment	Lot de sauvetage
	Στατικό σχοινί	Corda statica	Statičko uže (statik)	Static rope	Corde statique

					
	Δυναμικό σχοινί	Corda dinamica	Dinamičko (penjačko) užje	Dynamic rope	Corde dynamique
	Αναρριχητική ζώνη μέσης (μπωντριέ)	Imbracatura	Zaštitni pojas	Harness	Harnais

# MUSAR: fire engines and rescue vehicles

					
	Όχημα σεισμών	Veicolo USAR	Kontejner/ vozilo s opremom za spašavanje iz ruševina	USAR vehicle	Berce ou véhicule SD (Sauvetage déblaiement)
	Ελαφρύ όχημα 4x4	Fuoristrada	Terensko osobno vozilo (4x4)	All – Terrain vehicle	Véhicule léger tout terrain
	Σωστική λέμβος	Imbarcazione	Spasilački čamac (blizu obale)	Inshore rescue boat	Bateau léger de sauvetage
	Ερπυστριοφόρο όχημα μεταφοράς	Veicoli cingolati da trasporto	Transportno vozilo na gusjenicama	Caterpillar transport vehicle with trailer	Véhicule de transport chenillé
	Αμφίβιο όχημα	Anfibio	Amfibijsko vozilo	Amphibious vehicle	Véhicule amphibie
	Διασωστικό όχημα	Veicolo di soccorso polivalente	Tehničko vozilo	Rescue vehicle	Véhicule de désincarcération
	Υδροφόρο όχημα παντός εδάφους	ABP	Autocisterna za gašenje šumskih požara	All – Terrain tank truck	Camion – Citerne feux de forêts














					
	Πυροσβεστικό όχημα	APS	Navalno vatrogasno vozilo	Fire engine	Fourgon pompe tonne
	Φιάλες αυτόνομης αναπνευστικής συσκευής	Bombole aria	Boca s komprimiranim zrakom za disanje	SCBA bottles	Bouteilles ARI (appareil respiratoire isolant)
	Ομάδα αναρρίχησης (ομάδα τεχνικής διάσωσης με σχοινί)	SAF	Tim za (zahtjevno) spašavanje iz dubina i visina (TSDV)	High angle rescue team	Groupe de Reconnaissance et d'Intervention en Milieu Périlleux – GRIMP
	Μονάδα αντιμετώπισης επικίνδυνων υλικών	Squadra nbcr	Tim za opasne tvari – Radiološki	HazMat Team – Radiological	Cellule Mobile Intervention Radiologique – CMIR
	Όχημα αντιμετώπισης επικίνδυνων υλικών	Veicoli nbcr	Vozilo za opasne tvari	HazMat vehicle	Véhicule d'Intervention aux Risques Technologiques –VIRT















					
	Κλιμακοφόρο όχημα	Autoscala	Autoljestve	Ladder	Grande échelle
	Όχημα καταδυτικής ομάδας	Furgone smzt	Vozilo za ronilački tim	Underwater team truck	Véhicule plongeurs
	Ναυαγοσωστικό σκάφος	Imbarcazione	Spasilački čamac	Rescue boat	Bateau (léger) de reconnaissance et sauvetage
	Λέμβος πλημμυρών	Battello da inondazione	Spasilački čamac za poplave	Flood rescue boat	Embarcation à fond plat
	Ασθενοφόρο	Ambulanza	Vozilo hitne pomoći	Ambulance	Ambulance
	Ασθενοφόρο παντός εδάφους	Fuoristrada ambulanza	Terensko vozilo hitne pomoći	All terrain ambulance	Ambulance hors – Chemin
	Κινητή μονάδα	Ambulanza medicalizzata	Vozilo za pružanje prve pomoći	Advanced Life Support ambulance	Ambulance médicalisé
	Υδροφόρο όχημα Δ' Τύπου	Autobotte	Autocisterna	Water tanker	Camion – Citerne































# MUSAR: buildings, spaces and equipment

					
	Νεκροταφείο	Cimitero	Groblje	Cemetery	Cimetière
	Ναός	Chiesa	Crkva	Church	Église
	Τζαμί	Moschea	Džamija	Mosque	Mosquée
	Συναγωγή	Sinagoga	Sinagoga	Synagogue	Synagogue
	Γέφυρα	Ponte	Most	Bridge	Pont
	Κοιτώνας	Dormitori	Prenoćište/hotel/motel	Dormitory/ Hotel/ Motel	Dortoir/ Hôtel
	Ντους	Docce	Tuševi	Shower	Douche

					
	Θερμοσίφωνας	Produzione acqua calda	Bojler	Water heater	Unité production eau chaude
	Τουαλέτες	Servizi igienici	Sanitarni čvor	Sanitation	Sanitaires, Latrines
	Σύστημα καθαρισμού ύδατος	Depuratore acqua	Pitka voda, voda za piće	Drinking water	Unité de production d'eau potable
	Πόσιμο νερό	Acqua potabile	Pročišćavanje vode	Water purification	Eau potable
	Φαγητό	Mensa	Hrana	Food	Nourriture
	Σκηνή	Tenda	Šator	Tent	Tente
	Αντιστήριγμα αντίσκηνου	Picchetto	Užad s klinovima	Guy – Ropes	Haubanage
	Πρατήριο καυσίμων	Area rifornimento	Benzinska postaja	Filling station	Station service

					
	Αντλία πετρελαίου	Pompa carburante	Benzinska crpka	Petrol pump	Pompe à carburant
	Πετρέλαιο	Benzina	Benzin	Petrol	Pétrole
	Diesel	Gasolio	Dizel gorivo	Diesel	Diesel
	Καύσιμο για 2χρονους κινητήρες	Olio per miscela motori 2 tempi	Mješavina za dvotaktni motor	2 – Stroke engine mix	Mélange 2 temps
	Εργαλεία	Attrezzi	Alat	Tools	Outils
	Εργαλειοθήκη	Cassetta attrezzi	Kutija za alat	Tool case	Caisse à outils
	Καύσιμο κινητήρα	Olio motore	Motorno ulje	Motor oil	Huile moteur
	Υδραυλικό λάδι	Olio idraulico	Hidraulično ulje	Hydraulic oil	Huile hydraulique
	Αντιψυκτικό	Antigelo	Antifriz	Anti – freeze	Antigel

					
	Υαλοκαθαριστήρας	Liquido tergcristalli	Tekućina za pranje stakla	Windshield washer	Essuie – Glace
	Ανταλλακτικά	Pezzi di ricambio	Rezervni dijelovi	Spare parts	Pièce de rechange
	Βαρούλκο	Verricello	Vitlo	Winch	Treuil
	Κινητήρας	Motore	Motor	Engine	Moteur
	Καμπίνα	Cabina	Kabina	Cabin	Cabine
	Πλαίσιο – υπερκατασκευή	Telaio	Šasija	Chassis	Châssis
	Βυθισμένο όχημα	Veicolo immerso	Podvodno vozilo	Immersed vehicle	Véhicule immergé
	Τροχαίο ατύχημα (δυστύχημα)	Incidente stradale	Prometna nesreća, sudar	Roat Traffic Collision (RTC)	Accident de circulation
	Δυσλειτουργία κινητήρα	Guasto al motore	Kvar motora	Engine failure	Panne moteur
	Κοτσαδόρος	Gancio di traino	Vučna kuka	Tow hook	Crochet de remorque

					
	Λάστιχο	Pneumatici	Automobilska guma	Tire	Pneus
	Τροχός	Ruota	Kotač	Wheel	Roue
	Ζάντα	Cerchioni	Felga	Rim	Jante
	Σκασμένο λάστιχο	Foratura gomma a terra	Probušena guma	Flat tire	Crevaison
	Γρύλος	Cric/martinetto	Ručna dizalica	Jack	Cric
	Σφήνα	Cuneo	Klin	Wedge	Cales
	Μηχανικό κλειδί τροχού	Chiave smontaggio ruota	Ključ za kotače	Wheel wrench	Clé de roue
	Πλήρωση ελαστικών	Gonfiaggio	Vulkanizer, pumpanje guma	Inflating	Gonflage

					
	Αντιολισθητικές αλυσίδες	Catene da neve	Lanci za snijeg	Tire chains	Chaînes à neige
	Ερπύστριες	Cingoli	Gusjenice	Tanks caterpillar tracks	Chenilles

# MUSAR: aerial means

					
	Ελικόπτερο συντονισμού	Elicottero di comando	Zapovjedni helikopter	Coordination helicopter	Hélicoptère de coordination
	Ελικόπτερο διακομιδής	Evacuazione feriti con elicottero	Medicinski, sanitetski helikopter	Medical Evacuation helicopter (MEDEVAC)	Hélicoptère sanitaire
	Ελικόπτερο μεταφοράς	Elicottero da trasporto	Transportni helikopter	Transportation helicopter	Hélicoptère de transport
	Αεροσκάφος αναγνώρισης	Aereo da ricognizione	Izviđački zrakoplov	Reconnaissance plane	Avion de reconnaissance
	Αεροσκάφος διακομιδής	Evacuazione feriti con aereo	Medicinski, sanitetski zrakoplov	MEDEVAC plane	Avion sanitaire
	Αεροσκάφος μεταφοράς	Aereo da trasporto	Transportni zrakoplov	Transportation plane	Avion de transport

# MUSAR missions: topography

					
1	Κορυφή	Picco	Vrh	Peak	Sommet
2	Σαμάρι, Αυχένας	Sella	Sedlo	Saddle	Col
3	Χαράδρα	Burrone	Jaruga, vododerina	Gully	Précipice
4	Κοιλάδα	Valle	Dolina	Valley	Vallée
5	Πλαγιά	Versante	Padina	Versant	Versant
6	Κορυφογραμμή	Cresta	Hrbat, vododjelnica	Crest, watershed	Crête
7	Βραχώδης γκρεμός	Sporgenza	Litica	Rocky drop	Surplomb
8	Επίπεδο έδαφος	Piana	Zaravan, ravnica	Flat	Plaine
9	Πλαγιά με αναβαθμίδες	Terreno a terrazze	Terasasta padina	Terraced hillside	Terrasse



1. Peak



2. Saddle



3. Thalweg



6. Crest,  
watershed











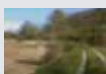


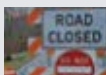

4. Valley












5. Versant


















# MUSAR: road network









					
	Αυτοκινητόδρομος	Autostrada	Autocesta	Motorway	Autoroute
	Δρόμος	Strada	Cesta	Road	Route
	Χωματόδρομος	Strada sterrata	Makadam (put)	Dirt road	Piste carrossable
	Αγροτικός δρόμος	Sentiero di campagna	Zemljana cesta, zemljani put	Rural road	Chemin de terre carrossable
	Δρόμος κομμένος	Strada franata	Presječeni put	Road cut	Route coupée
	Μονοπάτι	Sentiero	Staza, puteljak, kozji put	Trail	Sentier
	Δρόμος κλειστός	Strada chiusa	Zatvorena cesta	Road closed	Route barrée
	Γέφυρα	Ponte	Most	Bridge	Pont

					
	Σήραγγα	Galleria	Tunel	Tunnel	Tunnel
	Μέγιστο ύψος	Massima altezza	Maksimalna visina	Maximum height	Hauteur limite
	Μέγιστο βάρος	Massimo peso	Maksimalna težina	Maximum weight	Poids limite
	Μέγιστο πλάτος	Massima larghezza	Maksimalna širina	Maximum width	Largeur limite

# MUSAR: flooding

					
	Ποταμός	Fiume	Rijeka	River	Fleuve, Rivière
	Λίμνη	Lago	Jezero	Lake	Lac
	Πλημμύρα	Inondazione	Poplava	Flood	Crue, Inondation
	Πτώση πλημμυρικής στάθμης ποταμού	Abbassamento del livello delle acque	Vodostaj u opadanju	Decreasing flood water-level	Décru
	Άνοδος στάθμης ποταμού	Aumento delle acque	Dizanje vode	Rising water	Montée des eaux
	Πτώση στάθμης ποταμού	Acqua in caduta	Opadanje vode	Falling water	Baisse des eaux
	Τήξη χιονιού	Scioglimento neve	Topljenje snijega	Snow melt	Fonte de neiges
	Λάσπη	Fango	Blato, mulj	Mud	Boue
	Λασποροή	Frana di fango	Klizanje blata, mulja	Mud flow	Coulée de boue/ crues torrentielles
	Φράγμα	Diga	Brana	Dam	Barrage

# MUSAR: weather

					
	Μετεωρολογικό φαινόμενο	Fenomeno meteo	Vremenska pojava	Meteorological phenomenon	Phénomène météorologique
	Άνεμος	Vento	Vjetar	Wind	Vent
	Βροχή	Pioggia	Kiša	Rain	Pluie
	Χιόνι	Neve	Snijeg	Snow	Neige
	Ομίχλη	Nebbia	Magla	Fog	Brouillard
	Σύννεφα	Nuvola	Oblak	Cloud	Nuages
	Καταιγίδα	Tempesta	Olujno nevrijeme, oluja	Storm	Orages
	Πάγος	Ghiaccio	Led, poledica	Ice	Glace, Gel, Verglas
	Τυφώνας	Tornado	Orkan	Hurricane	Cyclone

# MUSAR: building nomenclature

					
	Πολιτικός Μηχανικός	Ingegnere strutturista	Građevinski inženjer	Structural Engineer	Ingénieur civil
	Αρχιτέκτονας	Architetto	Arhitekt	Architect	Architecte
	Ειδικός έρευνας με ψηφιακά μέσα	Specialista in ricerca con apparecchiature tecniche	Specijalist za tehničko traganje	Technical Search Specialist	Conseiller Technique Recherche
	Πολιτικός Μηχανικός Ομάδας Διάσωσης	Specialista in strutture	Građevinski tehničar	Structures Specialist	Conseiller Technique SDE
	Κατάστημα	Negozio	Trgovina	Store	Magasin
	Πολυκατάστημα	Supermercato	Supermarket	Shopping centre	Grands Magasins
	Εμπορικό κέντρο	Centro commerciale	Trgovački centar, robna kuća	Mall	Supermarché
	Αγορά	Mercato	Tržnica	Market	Marché couvert
	Ξενοδοχείο, εστιατόριο, μπαρ	Hotel, ristorante bar	Hotel, restoran, bar	Hotel, restaurant, bar	Hôtel, restaurant, bar

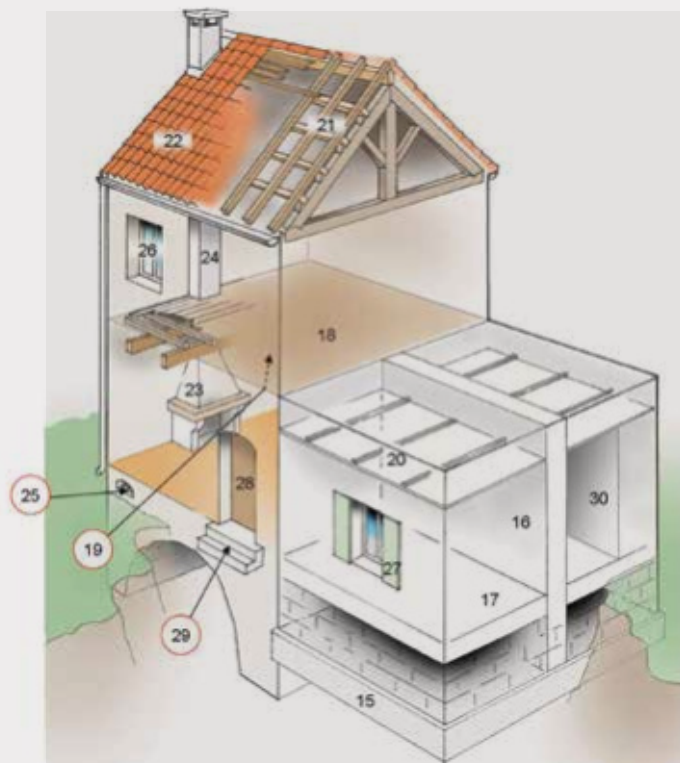
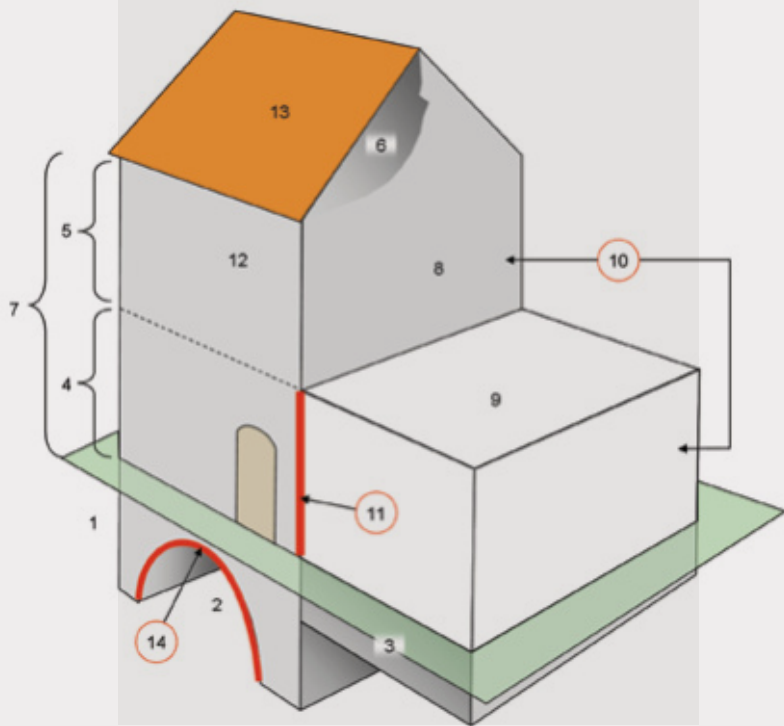
					
	Νυχτερινό κέντρο (κλαμπ)	Discoteca	Noćni klub	Night club	Boîte de nuit
	Σχολείο/ γυμνάσιο/ λύκειο/ πανεπιστήμιο	Scuola, università	Škola, srednja škola, fakultet	School/ high school/ col- lege/ University	École/ collège/ lycée/ Université
	Μουσείο	Museo	Muzej	Museum	Musée
	Νοσοκομείο/ γηροκομείο	Ospedale, casa di riposo	Bolnica, dom za starije i nemoćne osobe	Hospital, rest home, retirement home	Clinique, hôpital, maison de retraite, maison de repos
	Τράπεζα, γραφείο, κτίριο δημόσιας υπηρεσίας	Banca, ufficio, edificio uffici amministrativi	Banka, ured, poslovna zgrada	Bank, office, administrative building	Banque, bureaux, bâtiment administration
	Αθλητικό Κέντρο	Piscina	Sportska dvorana	Sports Centre	Salle de sports
	Χώρος στάθμευσης	Parcheggio	Parkiralište	Parking	Parking souterrain, parc de stationnement

					
	Κτίριο κατοικιών	Palazzo residenziale	Stambena zgrada	Residential building	Immeuble
	Οικία	Abitazione	Kuća	House	Maison individuelle
	Βιομηχανική εγκατάσταση	Impianto industriale	Industrijsko postrojenje	Industrial facility	Installation industrielle













## MUSAR: Building parts

					
1	Υπόγειο	Sottosuolo	Podrum, suteren	Basement	Sous – Sol
2	Κελάρι	Ambiente interrato	Podrum	Cellar	Cave
3	Κενό θερμομόνωσης	Piano di campagna	Prazni prostor za toplinsku izolaciju temelja	Thermal insulation void space	Vide pour isolation thermique
4	Ισόγειο	Piano terra	Prizemlje	Ground floor	Rez – De – Chaussée
5	Όροφος	Piano	Kat	Floor	Étage
6	Σοφίτα	Sottotetto	Tavan	Attic	Mansarde
7	Πρόσοψη	Facciata	Prednja fasada	Front	Façade
8	Αέτωμα οροφής	Timpano	Zabat, zabatni zid	Gable	Mur pignon
9	Επίπεδη οροφή, ταράτσα	Tetto a terrazza	Ravni krov	Flat roof	Toit terrasse
























					
10	Φέρων τοίχος	Parete portante	Nosivi zid	Load – Bearing wall	Mur porteur
11	Μεσοτοιχία	Parete divisoria	Pregradni zid	Party wall	Mur mitoyen
12	Τοίχος με υδρορροή	Muro perimetrale	Žlijebni zid	Gutter wall	Mur gouttereau
13	Στέγη	Tetto	Krov, krovšte	Roof	Toiture
14	Αψίδα	Volta/arco	Svod	Arch	Voûte
15	Τοίχος αντιστήριξης	Muro di sostegno	Potporni zid	Retaining wall	Mur de soutènement
16	Θεμέλια/ θεμελιοδομή	Fondamenta	Temelji	Groundwork/ foundations	Fondations
17	Εσωτερικός φέρων τοίχος	Parete portante interna	Unutarnji nosivi zid	Interior load – Bearing wall	Mur de refend
18	Πλάκα οπλισμένου σκυροδέματος	Solaio in cemento armato	Armiranobetonska ploča	Reinforced concrete slab	Dalle béton armé

					
19	Πάτωμα	Pavimento	Pod	Floor	Plancher
20	Οροφή (ταβάνι)	Soffitto	Strop	Ceiling	Plafond
21	Ψευδοροφή	Controsoffitto	Viseći strop	Suspended ceiling	Faux – Plafond
22	Σκελετός στέγης	Struttura travi tetto	Krovna konstrukcija	Roof structure	Charpente
23	Κεραμίδια	Tegole	Crijep	Tiles	Tuiles
24	Καπνοδόχος	Camino	Dimnjak	Chimney	Cheminée
25	Καπναγωγός («μπουρί»)	Canna fumaria	Dimovod	Flue	Conduit de cheminée
26	Παράθυρο υπογείου	Areazione ambienti interrati	Podrumski prozor	Cellar window	Soupirail
27	Παράθυρο	Finestra	Prozor	Window	Fenêtre
28	Κούφωμα	Persiane	Prozorski kapak, šalaporka	Shutter	Volet

					
29	Πόρτα	Porta	Vrata	Door	Porte
30	Σκάλα, κλιμακοστάσιο	Scala	Stepenice	Stairs	Escaliers
31	Διαχωριστικός τοίχος	Parete di tamponamento	Pregradni zid	Dividing wall	Cloison

# MUSAR: building materials

					
	Οπλισμένο σκυρόδεμα	Cemento armato	Armirani beton	Reinforced concrete	Béton armé
	Πλίνθοι σκυροδέματος	Mattone cemento	Betonski blok (za zidanje)	Concrete brick	Parpaing
	Λιθοδομή	Mattone pietra	Kamena cigla	Stone brick	Pierres taillées
	Οπτόπλινθοι, τούβλα	Mattone laterizio	Cigla	Brick	Briques
	Γυψοσανίδα	Pannello prefabbricato	Knauf	Sheetrock / gypsum board/ gyprock/ plasterboard	Plaque au plâtre
	Γυψόπλακες/ γυψότουβλα	Piastrelle prefabbricate	Knauf ploče, gipsane ploče	Sheetrock tiles	Carreaux de plâtre
	Παλιοσίδερα	Ferraglia	Staro željezo	Scrap iron	Ferraille
	Ράβδοι χάλυβα	Barre d'acciaio	Čelične šipke	Steel bars	Barres d'acier








					
	Σωληνώσεις	Tubazioni	Cjevovod	Pipework	Tuyauterie
	Μόνωση ηλεκτρικού καλωδίου	Canalina isolante per cavi elettrici	Instalacijski kanal za vodove	Electric cable duct/insulation	Gaine électrique
	PVC	PVC	PVC	PVC	PVC

# MUSAR: infrastructure damage



					
	Ρωγμή	Fessurazione	Pukotina	Crack	Fissure
	Ερείπια	Macerie	Ruševine (šuta)	Ruins	Décombres
	Μερική κατάρρευση	Crollo parziale	Djelomično urušavanje	Partial collapse	Effondrement partiel
	Ολική κατάρρευση	Crollo totale	Potpuno urušavanje	Total collapse	Effondrement total
	Κατάρρευση	Crollo	Urušavanje	Collapse	Effondrement
	Επίπεδη κατάρρευση	Crollo abitazione	Etažno urušavanje	Flat collapse	Effondrement à plat
	Κατάρρευση τύπου V	Collasso a V	V urušavanje	V collapse	Effondrement en V
	Λοξή κατάρρευση	Collasso obliquo	Koso urušavanje	Oblique collapse	Effondrement en oblique



# MUSAR: classification of building damage

					
	Αμελητέες έως ελαφρές βλάβες	Danni leggeri trascurabili	Zanemariva, neznatna oštećenja	Negligible to slight damages	Dommages légers à négligeables
	Βλάβες μέσης βαρύτητας	Danni moderati	Umjerena oštećenja	Moderate damages	Dommages modérés
	Σημαντικές έως σοβαρές βλάβες	Danni pesanti Sostanziali	Znatna, teža oštećenja	Substantial to heavy damages	Dommages substantiels à fort
	Πολύ σοβαρές βλάβες	Danni molto pesanti	Teška oštećenja	Very heavy damage	Dommages graves
	Καταστροφή	Distruzione	Potpuno uništeno	Destruction	Destruction









# MUSAR: heavy construction equipment

					
	Γερανός	Autogru	Autodizalica	Crane	Camion grue
	Εκσκαφέας – φορτωτής (“JCB”)	Ruspa	Kombinirani radni stroj	Backhoe loader	Tracto – chargeur
	Εκσκαφέας	Escavatore	Rovokopač	Backhoe	Pelle mécanique
	Φορτωτής	Terna	Utovarivač	Front end loader	Chargeur
	Εκχιονιστικό	Spazzaneve	Ralica za snijeg	Snowplow, winter service vehicle	Chasse – Neige
	Όχημα διανομής άλατος	Spargisale	Vozilo za posipanje soli	Gritter, Salt spreader	Saleuse
	Όχημα «σκούπα»	Spazzatrice	Vozilo za čišćenje ulica	Road sweeper	Balayeuse
	Φορτηγό με ανατροπή	Camion trasporto ghiaia	Kamion kiper, istovarivač	Dump truck	Camion – Benne
	Απορριμματοφόρο	Camion immondizia	Kamion za odvoz smeća	Garbage truck	Benne à ordures

					
	Κάδος μπαζών	Container macerie	Kontejner za odlaganje ruševina (šute)	Debris containers	Benne à décombres
	Ερμυστριοφόροι αυτοκινούμενοι γερανοί	Autogru	Dizalica na gusjenicama	Crane on tracks, tracked crane	Grue à chenilles
	Ερμυστριοφόρο σκαπτικό μηχανήμα ("JCB")	Escavatore cingolato	Rovokopač gusjeničar	Tracked backhoe	Pelle mécanique à chenilles
	Εκσκαφέας	Ruspa cingolata	Bager	Excavator	Chargeur à chenilles/ Buteur à chenilles

# MUSAR: transportation means






					
	Λεωφορείο	Autobus	Autobus	Bus	Autobus
	Τραμ	Tram	Tramvaj	Tram	Tramway
	Μετρό	Metro	Podzemna željeznica, metro	Subway	Métro
	Λεωφορείο 8-9 θέσεων	Minibus	Minibus, kombi	Minibus	Minibus
	Τραίνο	Treno	Vlak	Train	Train
	Τραίνο υψηλής ταχύτητας	Treno ad alta velocità	Superbrzi vlak	High Speed train	Train à grande vitesse/ TGV
	Σκάφος	Imbarcazione	Brod	Boat	Bateau
	Φορτηγίδα	Chiatta	Riječni brod	Barge	Péniche

					
	Σιδηροδρομικός σταθμός	Stazione ferroviaria	Željeznička postaja	Railway station	Gare
	Αεροδρόμιο	Aeroporto	Zračna luka	Airport	Aéroport
	Λιμένας	Porto	Luka, pristanište	Harbor	Port

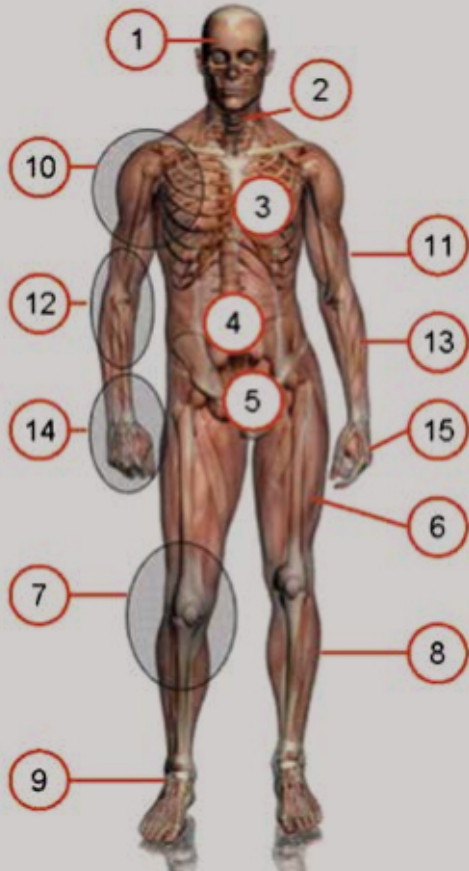
# MUSAR: protection gear

					
	Μάσκα προστασίας από τη σκόνη	Maschera antipolvere	Zaštitna maska	Dust mask	Masques anti – Poussières
	Αναπνευστική συσκευή	Autoprotettore	Dišni aparat	Self – Contained Breathing Apparatus (SCBA)	ARI
	Περικελίδα προστασίας από αλυσοπίριο	Pantaloni protettivi per uso motosega	Hlače za zaštitu pri radu s motornom pilom	Chainsaw protective pants	Pantalon de tronçonnage
	Προστατευτικά ακοής	Cuffie antirumore	Antifon	Hearing protection	Protections auditives
	Γυαλιά προστασίας	Occhiali di protezione	Zaštitne naočale	Protective Glasses	Lunettes de protection
	Γάντια	Guanti	Rukavice	Gloves	Gants

# MUSAR: first aid nomenclature














					
1	Κεφαλή	Testa	Glava	Head	Tête
2	Αυχένας	Collo	Vrat	Neck	Cou
3	Θώρακας	Torace	Prsni koš	Thorax	Thorax
4	Κοιλία	Addome	Trbuh	Abdomen	Abdomen
5	Πύελος	Bacino	Zdjelica	Pelvis	Bassin
6	Μηρός	Coscia	Bedro	Thigh	Cuisse
7	Γόνατο	Ginocchio	Koljeno	Knee	Genou
8	Κνήμη	Polpaccio	List	Calf	Jambe
9	Άκρος πους	Piede	Stopalo	Foot	Pied
10	Όμος	Spalla	Rame	Shoulder	Epaule
11	Βραχίονας	Braccio	Ruka	Arm	Bras
12	Αγκώνας	Gomito	Lakat	Elbow	Coude
13	Αντιβράχιο	Avambraccio	Podlaktica	Forearm	Avant – Bras
14	Καρπός	Polso	Ručni zglob	Wrist	Poignet
15	Δάκτυλος	Mano	Prsti na rukama	Hand Finger	Doigt













# MUSAR: first aid nomenclature



















# MUSAR: building materials

					
	Συμπίεση μέλους	Compressione delle estremità	Kompresija (nagnječenje) ekstremiteta	Extremity compression	Compression de membre
	Σύνδρομο καταπλάκωσης	Sindrome da schiacciamento	Gnječne ozljede, crush sindrom	Crush syndrome	Écrasement
	Αφυδάτωση	Disidratazione	Dehidracija	Dehydration	Déshydratation
	Ακρωτηριασμός	Amputazione	Amputacija	Amputation	Mutilation
	Κλειστό κάταγμα	Frattura composta	Zatvoreni prijelom	Closed fracture	Fracture fermée
	Ανοικτό κάταγμα	Frattura esposta	Otvoreni prijelom	Open fracture	Fracture ouverte
	Θλάση, διάστρεμμα	Distorzione	Uganuće, istegnuće	Strain, sprain	Entorse
	Εξάρθρωμα	Lussazione	Iščašenje, luksacija	Dislocation	Luxation

					
	Έγκαυμα	Ustione	Opekлина, opekotina	Burn	Brulure
	Τραύμα	Ferita	Rana	Wound	Blessure
	Έμφραγμα μυοκαρδίου	Infarto	Srčani udar	Heart attack	Infarctus
	Οίδημα	Edema	Oteklina, edem	Oedema	Oedème/ Tumeur
	Άτομα με αναπηρία (ΑΜΕΑ)	Persona con handicap	Hendikepirana osoba, invalid	Physically impaired	Personne handicapée
	Πολυτραυματίας	Traumatizzato	Traumatizirana osoba	Trauma patient	Polytraumatisé(s)
	Αφυδατωμένος	Disidratato	Dehidriran	Dehydrated	Déshydraté(s)
	Τραυματίας	Ferito	Ozlijeđen	Injured	Blessé(s)

					
	Τραυματίας εξαιτίας έκρηξης	Sindrome di Blast (dovuta a esplosivi)	Ozljeda udarom, blast sindrom	Blast syndrome	Blasté(s)
	Θύμα καταστροφής	Vittima del disastro	Unesrećeni, nastradali	Disaster victim	Sinistré(s), Impliqué(s)
	Θύμα	Vittima	Žrtva	Victim	Victime(s)
	Σφηνωμένος	Incastrato	Uklješten	Wedged	Coincé
	Παγιδευμένος	intrapolato	Zatran	Entrapped	Piègé

## MUSAR: medical means and teams

					
	Ιατρός	Medico	Liječnik, doktor	Physician/ Doctor	Médecin
	Νοσηλεύτης	Infermiere	Medicinska sestra	Nurse	Infirmier(ère)
	Ψυχολόγος	Psicologo	Psiholog	Psychologist	Psychologue
	Φαρμακοποιός	Farmacista	Ljekarna	Pharmacist	Pharmacien
	Κτηνίατρος	Veterinario	Veterinar	Veterinarian	Vétérinaire
	Ιατρικό κέντρο	Centro medico	Medicinski centar, dom zdravlja	Medical center	Centre médical
	Νοσοκομείο	Ospedale	Bolnica	Hospital	Hôpital
	Νοσοκομείο πεδίου	Ospedale da campo	Poljska bolnica	Field hospital	Hôpital de campagne
	Κυτίο πρώτων βοηθειών	Zaino sanitario	Komplet prve pomoći	First aid kit	Sac de premies secours

# 4 Urban Search and Rescue GLOSSARY MUSAR

The present handbook was conceived in the contest of the activities foreseen by the EU PROMETHEUS 2014 project. It will be tested during the EU PROMETHEUS 2014 FSE.

## **Handbook authors & Edited by:**

**Lt Colonel Dr Kelly N SAINI** (Fire Corps HQs)

National Representative in EU for Civil Protection, President of the EU PROMETHEUS 2014 Steering Committee.

**Dr Georgios Marios KARAGIANNIS**, Hellenic Red Cross

Member of the EU PROMETHEUS 2014 Steering Committee.

**Paolo VACCARI**, Protezione Civile. ITALY

Member of the EU PROMETHEUS 2014 Steering Committee.

**Sandra ZOVKO**, National Protection and Rescue Directorate. CROATIA

Member of the EU PROMETHEUS 2014 Steering Committee.

**Captain Dr Elpis CHLIMINTZA** (Fire Corps HQs)

Senior Assistant to the National Representative.

## **Handbook's Operational Team:**

**Major Athanasios BALAFAS** (Fire Corps – 1st EMAK),

**Captain PANAGIOTAKIS Antonios** (Fire Corps HQs – EU HLC).

**Administration:** WO Spiros NIKOLAOU (G.S.C.P./Hellenic Police)

**Cover page & Design by:** Maria TSIROUKI (G.S.C.P.)

**Special thanks are due to:** Ioannis PAPAVALIIOU (GSCP – Hellas), Captain Spiros GEORGIIOU (Fire Corps – Civil Protection Attache/Per Rep), Anastasia PAPADOPOULOU (GSCP External Advisor), Luigi D'ANGELO (Italy), Col Ettore STORTI (Italy), Tamara KOPAL (Croatia), Henrikas BALDAUSKAS (Lithuania), Eftychia STOKKOU (Cyprus), Michalis ROUVAS (Cyprus), Neven SZABO (Croatia), Lt. Nontas KLEITSIKAS (GSCP/Fire Corps), Captain Vasiliki SYKOVELI (G.S.C.P./Fire Corps).

(c) GSCP 2014 All rights reserved.



"With the contribution of the Civil Protection  
Financial Instrument of the European Union"



GENERAL SECRETARIAT  
FOR CIVIL PROTECTION



GR  
2014  
eu

Hellenic Presidency of the Council  
of the European Union